

СЛОВА, СВЯЗАННЫЕ С ВОЕННЫМ ДЕЛОМ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ Т. ЖУМАМУРАТОВА

Кобланова Жибек Кайратовна, Кобланова Гулбану Бакбергеновна
Студенты, Каракалпакский Государственный университет
Нукус, Узбекистан

Аннотация

Уровень развития языка, его богатство и возможности, которыми он обеспечивает речь, в первую очередь, находят свое отражение в словарном составе. Среди них термины из военной области тоже имеются в произведениях многих писателей и поэтов. Мы, в данной статье, тоже в определенной мере сделали попытку с лингвистической стороны проанализировать военные термины в произведениях Т. Жумамуратова. Остановились на истории происхождения военных терминов и их в современном употреблении.

Ключевые слова: лексикология, терминология, лингвистический аспект, словарный состав, семантика.

Основное словарное богатство каждого языка говорит о его многовековой истории. Рассматривая словарный состав любого народа, можно многое узнать об этнографии, культуре, национальных традициях и обычаях и жизненных условиях этого народа. В свою очередь, с жизненными условиями, прошлым каракалпакского народа мы можем ознакомиться через письменные источники, устные произведения и разговорную речь. Каракалпакский народ сначала занимался оседлым хозяйством, позднее перешла на кочевой образ жизни. Из-за того что они были кочевым народом, часто происходили набеги со стороны внешних врагов. То, что каракалпакский народ занимался земледелием, скотоводством можно видеть в его словарном запасе. Взглянув на быт народа, национальную историю, можно встретить в словарном запасе всех народов слова связанные с военным делом. Как известно из истории, жизнь наших предков во многом была связана с войнами. Причина этому, например, одна только Вторая мировая война, наряду со своим беспощадным горем, стала причиной появления в нашем языке военных терминов. Военные термины широко использованы в произведениях поэта Т. Жумамуратова, о котором и идет речь в нашей статье. В произведениях поэта встречаются военные термины и в своем прямом, и в переносном значениях. С точки зрения содержания в произведениях Т. Жумамуратова, написанных о Второй мировой войне больше всего употреблены военные термины. Это обусловлено с жизнью самого поэта, так как он сам является участником этой войны. В этой связи можно сказать, что поэт имел много сведений о военных терминах.

Далее мы попытаемся изучить эти слова, связанные с военным делом. Проанализируем их в лингвистическом аспекте. Первые понятия о военных словах и названиях даны в труде “Házirgi qaraqalpaq tili. Leksikologiya” профессора Есемурата Бердимуратова. В данном труде ученый изучает слова, связанные с военным делом в составе производственно-технической лексики [1;42].

Слова, связанные с военным делом в произведениях Т. Жумамуратова употреблены очень продуктивно. Классифицируя произведения

поэта по содержанию, заметили частые случаи употребления слов военной области, также в переносном значении, в стихотворениях о Второй мировой войне.

Военные термины, употребленные в произведениях Т. Жумамуратова – это в основном, слова, заимствованные с тюркских, арабо-персидского языков. В связи с этим, слова, связанные с военным делом в произведениях поэта, можно подразделять на 2 вида:

1. Военные слова, заимствованные с тюркских и арабо-персидского языков;
2. Военные слова, заимствованные с русского и других языков посредством русского языка;

Знакомясь с творчеством Т. Жумамуратова, можно убедиться в богатстве лексического состава каждого его произведения, можно убедиться в его большом таланте и мастерстве. Сюда относятся и военные термины. Произведениях поэта военные названия чаще всего даны в связи с военным оружием и техникой. Например: Adamğa jamanlıq **quralı uris**, Jaqsılıq – sıylıqqa bergen güldáste [2;9].

В приведенных выше примерах употреблены слова qural (оружие), uris (война). Слова Qural, qilish считаются наименованиями военного оружия. “Qural – предмет. Средство для использования для разных вещей. 2. Оружие, используемое на войне” [3;191]. В данных строчках слово qural (оружие) употреблено в прямом значении. Слово qural также употреблено и в других произведениях поэта: Adam adam bolğalı, Qolina **qural** algalı, Jaqsılıq penen jamanlıq, Bilgirlik penen nadanlıq [2; 23]; Adam nálet aytar arın satqanğa, Tinish elge **qural**, bomba atqanğa [2; 114]; Júrekte jiger, jeńiste kewil, Bizlerge joldas **qural hám jaraq**...[4;91].

Во всех примерах, приведенных выше, слово оружие употреблено в своем прямом значении. А в следующих примерах, оно употреблено в переносном значении: Hámel – úlken **qural**, jaltaqlar hárkim, Súrinseń bilerseń, dos-dushpan parqın [4; 25]; Paxta xalqımızdıń ullı uranı, Paxta – tinishliqtıń ótkir **quralı** [4;53]. В первом стихотворении должность, чин уподобляется оружию, то есть здесь слово носит переносное значение и выполняет функцию метафоры.

“Qilish (меч) – имя существительное. Изготовленная из стали, длинная, похожая на кинжал сабля” [3;213] Слово Qilish (меч) употреблено в прямом и переносном значениях, также в составе сложных слов. Например: Siltesen siltener **qilishqa qilish**,

Jaqsılıq tozbastan saqlanar este[2;9]; Buringılar **qilish** soqqan, oq soqqan, Qarsilasqan jawın ğana qaqsatqan [2;16].

Меч издавна считается самым много употребляемым военным оружием. В настоящее время данный вид оружия относится к ряду историзмов. Так как ныне мечи можно видеть только в качестве музейных экспонатов.

Кроме того, можем отметить употребление слова qilish (меч) в составе сложного слова. В произведении поэта “Ókinish” (Сожаление) дается иное название радуге. То есть автором дается понятие радуге через данное сложное слово. Quyash shıqtı qanıp, bulttıń qurıshı, Jaltıldadı Hasan-Húsen **qilishi** [5;31].

“Miltıq (ружьё/ винтовка) – оружие с длинной трубой, рукояткой” [3; 329]. Ружьё – оружие, появившееся позже мечей, саблей и лука. Данное слово тоже заимствовано с тюркских языков. В произведениях поэта данное слово тоже часто встречается. At **miltıqtı**, ur nauzanı, Watannıń qorǵanısań [5;31].

Здесь слово miltıq (ружьё) употреблено в прямом значении. А в следующем примере - в переносном: Jamannan sen etpe úmit, Júreginde **miltıq** bar [2;111].

“Oq (пуля) – предмет, специально изготовленный из железа, чугуна или стали, предназначенный для стрельбы в целях убийства или ранения” [6; 18]. Пуля является основной частью оружия как ружья и автомат. Лук также имеет стрелу. В каракалпакском языке это также называется oq. Произведениях поэта слово oq (пуля) обозначает часть ружья или автомата. Buringılar qilish soqqan, **oq** soqqan, Qarsilasqan jawın ğana qaqsatqan[2;16]. Sezemiz onı atılǵan **oqtan**, Bekindi taǵı panalap tawdı [4;92].

В данных примерах слово o (пуля) употреблено в прямом смысле, а в следующих примерах – в переносном: Rehimsiz baylarǵa, Berdaqtıń sózi **oq** bolǵan [2;247].

“Nauza (Копьё) – предмет. Вид древнего оружия с деревянной рукояткой и железным кончиком” [3;336]. Слово Nauza (копьё)-устаревшее. Его можно изучить в ряде историзмов. В настоящее время оно не употребляется. At miltıqtı, ur **nauzanı**, Watannıń qorǵanısań [5;31].

“Qalqan (Щит/броня) – предмет. Круглое железное средство защиты воинов в старину”[3;109]. Слово Qalqan (щит) также относится к числу устаревших. Во время войны щитом защищались от стрел лука и копья. Щит, в основном, употреблялся в качестве замещения кольчуги gónergen sózlerdiń qatarına kiredi. Оуги. В произведениях поэтов слово qalqan (щит) употреблено чаще в переносном значении. Следующие строчки Т. Жумамуратова тому

свидетельствуют Senıń ushın júregimdi etkende **qalqan**, Xoshlaǵanday qasin qaqtı aspanda juldız [5;80]. В примере выше слово qalqan (щит) употреблено для, того, чтобы показать, что лирический герой всегда будет защищать свою возлюбленную, словно щит. Это прием метафоры.

“Qanjar (Кинжал) – предмет. Острое ножеобразное оружие с короткой рукояткой, которое можно повесить и завязать на пояс”. Кинжал – маленькая форма сабли. Данное оружие не использовалось на войне. Он был у каждого человека свой. Кинжал используют и в настоящее время. Поэтому рассматривать это слово в качестве устаревшего мы не можем. Ala jiptey úzildi de qashtı úmitim, **Qanjar** salıp muhabbattı ettiń sen jara [5;80].

В стихотворении безразличие возлюбленной уподобляется кинжалу. Здесь слово кинжал употреблено в переносном значении в функции метафоры.

“Ásker (Воин) – имя существительное. Защитник родины, нукер, воин”[7; 150]. Слово Ásker (воин) раньше употреблялся по отношению тех, кто принимал участие на войне. В настоящее время, значение этого слова намного расширилось, и употребляется по отношению тех, кто выполнил годичную службу в армии. Синонимов у слова Ásker очень много. Например: нукер, воин, солдат и т.д. sóziniń sinonimleri júdá kóp. **Áskerler** házir dushpandı quwdı, Dep quwat sózler aytadı maǵan [4;94].

Синоним к слову Ásker jawinger (боец) тоже употреблено в произведениях Т. Жумамуратова. “Jawinger (боец) – имя существительное. Солдат, воин”. Tolqındı qaq jarıp ótken izińdi, Tawap etsem degen **jawingerimsen** [2;76].

Здесь слово jawinger (боец) употреблено в переносном значении. Рыбаки, которые ходят по воде, по льду, уподобляются бойцам.

“Saqshtı (стража) – имя существительное. Сторож, наблюдатель” [6; 167] Saqshtı (стража) считается военной должностью. Воин, охраняющий какого-либо человека или здание. В следующем стихотворении Т. Жумамуратова слово saqshtı (стража) употреблено в переносном значении: Shayırlardı sırttan ólshep otrıǵan, Eń aqıllı xalıq degen **saqshtı** bar [2;239].

Поэт здесь уподобляет народ охраняющему бойцу. Слово saqshtı (стража) здесь употреблено в функции метафоры.

Все вышеназванные примеры были слова устаревшие, ныне не употребляемые. Теперь переходим к современным военным наименованиям. Многие из них рассматриваются как заимствованные с русского языка и других языков посредством русского. Многие из этих слов были заимствованы в наш язык в период Второй мировой войны. И в стихотворениях Т. Жумамуратова часто употребляются слова в связи с этим периодом.

“Vomba (Бомба)– предмет. Взрывчатый, горячий снаряд.”[7;333]. Данное слово возникло именно в период Второй мировой войны. Так как в этот период происходила «гонка вооружений»

между странами. Кто имел сильное вооружение, тот и был могущественным. Kim kúshli quralǵa iye bolsa, sol qúdiretli. Adam nálet aytar arın satqanǵa, Tınısh elge qural, **bomba** atqanǵa [2;114]

“Armiya (Армия) – имя существительное. Совокупность вооруженных сил государства” [7;100] В настоящее время исполнение военной службы тоже называется армией. Samolyotte, atta yáki piyada, **Armiyanıń** batırları ziyada [2;119]

“Atom (Атом) – Самая малейшая часть электронов химических элементов” [2;116] Самое могущественное химическое оружие, созданное во время Второй мировой войны и принесящее много бед человечеству. Qanxordıń da, **atomnıń** da háddi joq, Dúnyadaǵı xalıqtıń kúshin basıwǵa [2;114]

“Razvedka (Разведка) – наблюдение, которое ведется с определенной целью или по определенному делу” [6;135]. Тайное наблюдение, которое ведется перед боем и боевыми операциями с целью узнать, насколько сильно войско врага, какое оружие имеется, их количество и слабые точки врага. Zuwlap alǵa ketti biziń jámiyet, Erteńgige **razvedka** jasap ket [2;231]

“Raketa (Ракета)– имя существительное. at. Снаряд, наполненный взрывчатой пулей, которое пламенем поднимается на воздух и употребляется для передачи различных знаков [6;136]. Данное оружие использовалось во время Второй мировой войны. Оно употребляется и в качестве астрономической машины. Uya bolar hawalaǵan qusta da, **Raketa** qansha uzaq ushsa da [4;27].

“Fashist (Фашист) – имя существительное. Приверженец идеи фашизма, реакционер, сторонник фашизма, член фашистской организации” [6;429]. Так назывался сторонник

фашизма, в результате которого и произошла Вторая мировая война. В те времена по отношению ко всему немецкому народу употребляли слово фашист. Senler túwe úlken qırǵın sawashta, Ayardaxaday **fashistlerdi** jeńgenbiz [4;118]

Совокупив можно сказать, что поэты и писатели прославляют национальный язык, обогащают его словарный запас. Талантливый мастер слова Т. Жумамуратов уместно употреблял в своих произведениях слова из военной лексики для более острого и пронзительного выражения мысли. Его талант заключается в том, что ему удалось употреблять слова не только в прямом, но и в переносном значениях. И эта сторона творчества Т. Жумамуратова говорит о богатстве языка его произведений.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Бердимуратов Е. Қазақалпақ терминологиясы. – Нөкіс: «Қазақалпақстан», 1989.-64
2. Жумамуратов Т. «Аралға келдим оралып». Нөкіс. Қазақалпақстан. 2016. 9-бет
3. Қазақалпақ тилинің түсіндірме сөзлігі. III том. 191-бет
4. Жумамуратов Т. «Толқында». Нөкіс. Қазақалпақстан. 1970. 91-бет
5. Жумамуратов Т. «Өмирінің өзі философия». Нөкіс. Қазақалпақстан. 2005
6. Қазақалпақ тилинің түсіндірме сөзлігі. IV том. 18-бет
7. Қазақалпақ тилинің түсіндірме сөзлігі. I том. 150-бет
8. Бердимуратов Е. «Хәзірги қазақалпақ тили. Лексикология». Билим. Нөкіс. 1994

ГАЗЕТНЫЙ МЕДИАТЕКСТ КАК ОТРАЖЕНИЕ РАЗЛИЧНЫХ АСПЕКТОВ КУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ

Косова Ирина Олеговна
кандидат филологических наук,
доцент
Московского городского университета управления
Правительства Москвы,
г. Москва

NEWSPAPER MEDIATEXT AS A REFLECTION OF DIFFERENT CULTURAL IDENTITY ASPECTS

Irina Kosova
candidate of Science,
assistance professor of Moscow Metropolitan Governance University, Moscow

Аннотация

В данной статье рассматривается вариативность выражения объективной и субъективной модальности массмедиа различных стран и изданий при освещении политических событий. Выбранный материал исследования представляет собой обзор различных журналистских точек зрения и позволяет определить лингвокультурные, тематические, вербальные доминанты газетного медиатекста.

Abstract

This article deals with the variability of the expression of objective and subjective modality of the mass media of different countries and publications in the coverage of political events. The selected research material is a